「1990년 사회보장법(제62조_73조의1)」

- **국 가·지 역**: 태국
- **제 정 일**: 1990년 8월 11일
- **개 정 일**: 2015년 6월 22일(일부개정 「2015년 사회보장법(제4권)」)

원문	번역문
หมวด ๒ ประโยชน์ทดแทนในกรณีประสบอันตรายหรือเจ็บป่วย	**제2장 상해 또는 질병에 대한 급여**
มาตรา ๖๒ ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับประโยชน์ทดแทนในกรณีประสบอันตรายหรือเจ็บป่วยอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน ต่อเมื่อภายในระยะเวลาสิบห้าเดือนก่อนวันรับบริการทางการแพทย์ ผู้ประกันตนได้จ่ายเงินสมทบมาแล้วไม่น้อยกว่าสามเดือน	**제62조** 피보험자가 의료서비스를 받기 전 15개월 이내에 3개월 이상 분담금을 납부한 때에 피보험자는 근로에서 기인하지 아니한 상해나 질병에 대한 급여를 받을 권리가 있다.
มาตรา ๖๓ ประโยชน์ทดแทนในกรณีประสบอันตราย หรือเจ็บป่วยอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน ได้แก่	**제63조** 근로에서 기인하지 아니한 상해 또는 질병에 대한 급여는 다음

(๑) ค่าตรวจวินิจฉัยโรค (๒) ค่าส่งเสริมสุขภาพ และป้องกันโรค (๓) ค่าบำบัดทางการแพทย์ และค่าฟื้นฟูสมรรถภาพ (๔) ค่ากินอยู่และรักษาพยาบาลในสถานพยาบาล (๕) ค่ายา และค่าเวชภัณฑ์ (๖) ค่ารถพยาบาล หรือค่าพาหนะรับส่งผู้ป่วย (๗) ค่าใช้จ่ายเป็นเงินช่วยเหลือเบื้องต้นให้แก่ผู้ประกันตน ในกรณีที่ผู้ประกันตนได้รับความเสียหายจากการรับบริการทางการแพทย์ เมื่อสำนักงานได้จ่ายเงินช่วยเหลือเบื้องต้นให้แก่ผู้ประกันตนไปแล้ว ให้สำนักงานมีสิทธิไล่เบี้ยแก่ผู้กระทำผิดได้ (๘) ค่าบริการอื่นที่จำเป็น ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และอัตราที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ ผู้ประกันตนที่ต้องหยุดงานเพื่อการรักษาพยาบาลตามคำสั่งของแพทย์ให้ได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้ตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในมาตรา ๖๔ ด้วย **มาตรา ๖๔**	각 항과 같다. (1)질병진단비 (2)건강증진 및 질병예방 비용 (3)진료비 및 재활 비용 (4)병원에서의 식비와 입원비 및 치료비 (5)약품비 및 의료기 비용 (6)구급차 비용 또는 환자운송수단 비용 (7)피보험자가 의료서비스로 인한 피해를 입었을 때 피보험자에게 지급하는 기초구조금인 비용. 사무처가 피보험자에게 기초구조금 지급을 완료한 때에는 사무처가 과실을 저지른 사람에 대한 손해배상청구권을 갖도록 한다. (8)기타 필요한 서비스 비용 이와 관련하여 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙과 비율을 따르도록 한다. 의사의 지시에 따른 진료를 위하여 휴직하여야 하는 피보험자는 제46조에 규정한 원칙에 따라 소득부족급여를 지급받도록 한다.

ในกรณีที่ผู้ประกันตนประสบอันตรายหรือเจ็บป่วยอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน ให้ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้ในอัตราร้อยละห้าสิบของค่าจ้างตามมาตรา ๕๗ สำหรับการที่ผู้ประกันตนต้องหยุดงานเพื่อการรักษาพยาบาลตามคำสั่งของแพทย์ครั้งหนึ่งไม่เกินเก้าสิบวัน และในระยะเวลาหนึ่งปีปฏิทินต้องไม่เกินหนึ่งร้อยแปดสิบวัน เว้นแต่การเจ็บป่วยด้วยโรคเรื้อรังตามที่กำหนดในกฎระทรวงก็ให้มีสิทธิได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้เกินหนึ่งร้อยแปดสิบวันแต่ไม่เกินสามร้อยหกสิบห้าวัน ระยะเวลาได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้ให้เริ่มนับแต่วันแรกที่ต้องหยุดงานตามคำสั่งของแพทย์จนถึงวันสุดท้ายที่แพทย์กำหนดให้หยุดงาน หรือจนถึงวันสุดท้ายที่หยุดงาน ในกรณีผู้ประกันตนกลับเข้าทำงานก่อนครบกำหนดเวลาตามคำสั่งของแพทย์แต่ไม่เกินระยะเวลาที่กำหนดในวรรคหนึ่ง ในกรณีที่ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับค่าจ้างจากนายจ้าง ในระหว่างหยุดงานเพื่อการ	**제64조** 피보험자가 근로에서 기인하지 아니한 상해를 당하거나 질병에 걸린 경우에는 의사의 지시에 따른 진료를 위하여 휴직하여야 하는 피보험자에 대하여 제57조에 따라 임금의 50%에 해당하는 비율의 소득부족급여를 회당 90일을 초과하지 아니하여 역년 1년 중 180일 이하의 기간 동안 지급받을 권리를 부여한다. 다만 부령에서 규정하는 만성질환은 예외로 180일을 초과하여 소득부족급여를 지급받을 권리를 부여하나, 365일을 초과하지 아니한다. 소득부족급여를 지급받는 기간은 의사의 지시에 의하여 휴직하는 첫째날부터 시작하여 의사가 휴직하도록 정한 마지막날까지 계산하거나 피보험자가 의사의 지시에 따른 기한의 만료 전에 복직을 하는 경우에는 휴직 마지막 날까지 계산하도록 하나 첫번째 단락에서 정한 기간을 초과하지 아니한다. 피보험자가 경우에 따라 근로보

รักษาพยาบาลตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน หรือมีสิทธิตามระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการทำงาน สัญญาจ้างแรงงาน หรือข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง แล้วแต่กรณี ผู้ประกันตนไม่มีสิทธิได้รับเงินทดแทนตามวรรคหนึ่งจนกว่าสิทธิได้รับเงินค่าจ้างนั้นได้สิ้นสุดลง จึงจะมีสิทธิได้รับเงินทดแทนดังกล่าวเท่าระยะเวลาที่คงเหลือ และถ้าเงินค่าจ้างที่ได้รับจากนายจ้างในกรณีใดน้อยกว่าเงินทดแทนการขาดรายได้จากกองทุน ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับเงินทดแทนจากกองทุนในส่วนที่ขาดด้วย	호에 관한 법률에 의거하여 진료를 위한 휴직기간동안 사용자로부터 임금을 받을 권리가 있거나 근로 관련 규칙이나 근로계약 또는 고용상태 관련 협약에 따른 권리가 있는 경우 피보험자는 그러한 권리가 종료될 때가지 첫번째 단락에 따른 급여를 수령할 권리가 없으며, 그러한 권리가 종료되면 남은 기간에 한하여 해당 급여를 수령할 권리를 갖는다. 또한 만약 사용자로부터 수령하는 임금이 기금에서 수령하는 소득부족급여보다 적은 경우 피보험자는 부족분에 대하여 기금에서 급여를 수령할 권리가 있다.
หมวด ๓ ประโยชน์ทดแทนในกรณีคลอดบุตร	**제3장 출산급여**
มาตรา ๖๕ ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับประโยชน์ทดแทนในกรณีคลอดบุตรสำหรับตนเองหรือภริยา ต่อเมื่อภายในระยะเวลาสิบห้าเดือนก่อนวันรับบริการทางการแพทย์ ผู้ประกันตนได้จ่ายเงินสมทบมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าเดือน ในกรณีที่ผู้ประกันตนไม่มีภริยา หากผู้ประกันตน	**제65조** 피보험자가 의료서비스를 받기 전 15개월 이내에 3개월 이상 분담금을 납부한 때에는 본인 또는 배우자의 출산급여를 수령할 권리가 있다. 피보험자가 배우자가 없는 경우

อยู่กินฉันสามีภริยากับหญิงใดโดยเปิดเผยตามระเบียบที่เลขาธิการกำหนด ให้ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับประโยชน์ทดแทนในกรณีคลอดบุตรสำหรับหญิงนั้นด้วย	에는 만약 피보험자가 사무총장이 정한 규칙에 따라 어떠한 여성과 공개적으로 사실혼관계에 있다면 해당 여성이 출산하는 경우 피보험자가 급여를 수령할 권리를 갖도록 한다.
มาตรา ๖๖ ประโยชน์ทดแทนในกรณีคลอดบุตร ได้แก่ (๑) ค่าตรวจและรับฝากครรภ์ (๒) ค่าบำบัดทางการแพทย์ (๓) ค่ายาและค่าเวชภัณฑ์ (๔) ค่าทำคลอด (๕) ค่ากินอยู่และรักษาพยาบาลในสถานพยาบาล (๖) ค่าบริบาลและค่ารักษาพยาบาลทารกแรกเกิด (๗) ค่ารถพยาบาลหรือค่าพาหนะรับส่งผู้ป่วย (๘) ค่าบริการอื่นที่จำเป็น ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และอัตราที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ ผู้ประกันตนซึ่งต้องหยุดงานเพื่อการคลอดบุตรให้ได้รับเงินสงเคราะห์การหยุดงานเพื่อการคลอดบุตรตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในมาตรา ๖๗ ด้วย	**제66조** 출산에 대한 급여는 다음 각 항과 같다. (1)검진 및 출산 비용 (2)진료비 (3)약품비 및 의료기 비용 (4)분만비용 (5)병원에서의 식비와 입원비 및 치료비 (6)신생아 간호비용 및 치료비 (7)구급차 비용 또는 환자운송수단 비용 (8)필수적인 기타 서비스 비용 이와 관련하여 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙과 비율을 따르도록 한다. 출산을 위하여 휴직을 하여야 하는 피보험자는 제67조에서 규정한 원칙에 따라 출산을 위한 휴직 급여를 수령하도록 한다.

มาตรา ๖๗ ในกรณีที่ผู้ประกันตนต้องหยุดงานเพื่อการคลอดบุตร ให้ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์การหยุดงานเพื่อการคลอดบุตรไม่เกินสองครั้ง เป็นการเหมาจ่ายในอัตราครั้งละร้อยละห้าสิบของค่าจ้างตามมาตรา ๕๗ เป็นเวลาเก้าสิบวัน	제67조 피보험자가 출산을 위하여 휴직을 하여야 하는 경우 피보험자에게 제57조에 따라 임금의 50%에 해당하는 비율로 90일간의 출산급여를 일시금으로 2회 이하 수령할 권리를 부여한다.
มาตรา ๖๘ ในกรณีที่ผู้ประกันตนหรือคู่สมรสของประกันตนไม่สามารถรับประโยชน์ทดแทนตามมาตรา ๖๖ ได้ เนื่องจากผู้ประกันตนหรือคู่สมรสของผู้ประกันตนไม่ได้คลอดบุตรในสถานพยาบาลตามมาตรา ๕๙ ให้ผู้ประกันตนได้รับประโยชน์ทดแทนการคลอดบุตรตามหลักเกณฑ์และอัตราที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ	제68조 피보험자 또는 피보험자의 배우자가 제59조에 따른 의료기관에서 출산하지 아니하여 피보험자 또는 피보험자의 배우자가 제66조에 따른 급여를 수령할 수 없는 경우에는 피보험자에게 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙과 비율에 따른 급여를 수령할 권리를 부여한다.
หมวด ๔ ประโยชน์ทดแทนในกรณีทุพพลภาพ	제4장 장애급여
มาตรา ๖๙ ผู้ประกันตนมีสิทธิได้รับประโยชน์ทดแทนในกรณีทุพพลภาพอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน	제69조 피보험자가 의료서비스를 받기 전 15개월 이내에 3개월 이상

ต่อเมื่อภายในระยะเวลาสิบห้าเดือนก่อนทุพพลภาพ ผู้ประกันตนได้จ่ายเงินสมทบมาแล้วไม่น้อยกว่าสามเดือน	분담금을 납부한 때에 피보험자는 근로에서 기인하지 아니한 장애에 대한 급여를 받을 권리가 있다.
มาตรา ๗๐ ประโยชน์ทดแทนในกรณีทุพพลภาพ ได้แก่ (๑) ค่าตรวจวินิจฉัยโรค (๒) ค่าบำบัดทางการแพทย์ (๓) ค่ายาและค่าเวชภัณฑ์ (๔) ค่ากินอยู่และรักษาพยาบาลในสถานพยาบาล (๕) ค่ารถพยาบาลหรือค่าพาหนะรับส่งผู้ทุพพลภาพ (๖) ค่าฟื้นฟูสมรรถภาพทางร่างกาย จิตใจและอาชีพ (๗) ค่าบริการอื่นที่จำเป็น ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และอัตราที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ	**제70조** 장애에 대한 급여는 다음 각 항과 같다. (1)검진비 (2)진료비 (3)약품비 및 의료기 비용 (4)병원에서의 식비와 입원비 및 치료비 (5)구급차 비용 또는 환자운송수단 비용 (6)신체와 심리 및 직업 능력 재활비용 (7)필수적인 기타 서비스 비용 이와 관련하여 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙과 비율을 따르도록 한다.
มาตรา ๗๑ ในกรณีที่ผู้ประกันตนทุพพลภาพอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน ให้มีสิทธิได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้ตามอัตรา และระยะเวลาที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของ	**제71조** 피보험자가 근로에서 기인하지 아니한 장애를 입은 경우 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 비율 및 기간에 따라

คณะกรรมการ ทั้งนี้ เงินทดแทนการขาดรายได้ต้องไม่เกินอัตราร้อยละห้าสิบของค่าจ้างตามมาตรา ๕๗ ในกรณีที่ผู้ประกันตนทุพพลภาพอันมิใช่เนื่องจากการทำงาน และการทุพพลภาพนั้นมีระดับความสูญเสียรุนแรงตามหลักเกณฑ์ที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ ให้มีสิทธิได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้ในอัตราร้อยละห้าสิบของค่าจ้างตามมาตรา ๕๗ ตลอดชีวิต	소득부족급여를 수령할 권리를 부여한다. 이와 관련하여 장애급여는 제57조에 따른 임금의 50%를 초과하지 아니하여야 한다. 피보험자가 근로에서 기인하지 아니한 장애를 입었으며 그러한 장애가 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙에 따라 심각한 상실 수준에 있는 경우 제57조에 따라 임금의 50% 안에서 소득부족급여를 평생 수령하는 권리를 부여한다.
มาตรา ๗๒ ในกรณีที่คณะกรรมการการแพทย์วินิจฉัยว่าการทุพพลภาพของผู้ประกันตนได้รับการฟื้นฟูตามมาตรา ๗๐ (๖) จนมีสภาพดีขึ้นแล้ว ให้เลขาธิการหรือผู้ซึ่งเลขาธิการมอบหมายพิจารณาสั่งลดเงินทดแทนการขาดรายได้เนื่องจากการทุพพลภาพได้ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการการแพทย์กำหนด โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ ในกรณีที่ได้มีการลดเงินทดแทนการขาดรายได้ตามวรรคหนึ่งไปแล้ว ต่อมาในภายหลังปรากฏว่าเหตุทุพพลภาพนั้นมีสภาพเสื่อมลง ถ้า	**제72조** 위원회가 피보험자의 장애가 제70조의제(6)항에 따라 재활치료를 받아 호전되었다고 판단하는 경우 사무총장 또는 사무총장이 위임한 사람은 위원회의 승인을 통하여 의료위원회가 정하는 원칙과 방법에 따라 장애로 인한 소득부족급여 삭감 명령을 검토하도록 한다. 첫번째 단락에 따라 소득부족급여를 삭감한 이후 그러한 장애의 상태가 악화되었다고 나타나

คณะกรรมการการแพทย์วินิจฉัยว่าการทุพพลภาพนั้นเสื่อมลงไปจากที่เคยวินิจฉัยไว้ตามวรรคหนึ่ง ให้เลขาธิการพิจารณาเพิ่มเงินทดแทนการขาดรายได้นั้นได้	는 경우 만약 의료위원회가 그러한 장애가 첫번째 단락에 따라 판단하였던 것보다 악화되었다고 판단한다면 사무총장이 해당 소득부족급여의 추가를 검토하도록 한다.
หมวด ๕ ประโยชน์ทดแทนในกรณีตาย	**제5조 사망에 대한 급여**
มาตรา ๗๓ ในกรณีที่ผู้ประกันตนถึงแก่ความตายโดยมิใช่ประสบอันตราย หรือเจ็บป่วยเนื่องจากการทำงาน ถ้าภายในระยะเวลาหกเดือนก่อนถึงแก่ความตายผู้ประกันตนได้จ่ายเงินสมทบมาแล้วไม่น้อยกว่าหนึ่งเดือน ให้จ่ายประโยชน์ทดแทนในกรณีตาย ดังนี้	**제73조** 근로에서 기인한 상해 또는 질병에 의하지 아니하고 피보험자가 사망하는 경우, 만약 피보험자가 사망하기 전 6개월 이내에 1개월 이상 분담금을 납부하였다면 다음 각 항과 같이 사망에 대한 급여를 지급하도록 한다.
(๑) เงินค่าทำศพตามอัตราที่กำหนดในฎระทรวง แต่ต้องไม่น้อยกว่าหนึ่งร้อยเท่าของอัตราสูงสุดของค่าจ้างขั้นต่ำรายวันตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน ให้จ่ายให้แก่บุคคลตามลำดับดังนี้	(1)부령에서 정하는 비율에 따르나 근로보호에 관한 일당 최저임금 최고 비율의 100배 이상이어야 하는 장례비를 다음과 같은 순서에 따른 사람에게 지급하도록 한다.
(ก) บุคคลซึ่งผู้ประกันตนทำหนังสือระบุให้เป็นผู้จัดการศพและได้เป็นผู้จัดการศพผู้ประกันตน	(ㄱ)피보험자가 문서로 작성하여 장례주관자로 지명하였으며 피보험자의 장례를 주관한 사람
(ข) สามีภริยา บิดามารดา หรือบุตรของประกัน	(ㄴ)피보험자의 장례를 주관하

ตนซึ่งมีหลักฐานแสดงว่าเป็นผู้จัดการศพผู้ประกันตน (ค) บุคคลอื่นซึ่งมีหลักฐานแสดงว่าเป็นผู้จัดการศพผู้ประกันตน (๒) เงินสงเคราะห์กรณีที่ผู้ประกันตนถึงแก่ความตาย ให้จ่ายแก่บุคคลซึ่งผู้ประกันตนทำหนังสือระบุให้เป็นผู้มีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์นั้น แต่ถ้าผู้ประกันตนมิได้มีหนังสือระบุไว้ก็ให้นำมาเฉลี่ยจ่ายให้แก่สามีหรือภริยา บิดามารดา หรือบุตรของผู้ประกันตนในจำนวนที่เท่ากัน ดังนี้ (ก) ถ้าก่อนถึงแก่ความตาย ผู้ประกันตนได้ส่งเงินสมทบมาแล้วตั้งแต่สามสิบหกเดือนขึ้นไปแต่ไม่ถึงหนึ่งร้อยยี่สิบเดือน ให้จ่ายเงินสงเคราะห์เป็นจำนวนเท่ากับร้อยละห้าสิบของค่าจ้างรายเดือนที่คำนวณได้ตามมาตรา ๕๗ คูณด้วยสี่ (ข) ถ้าก่อนถึงแก่ความตาย ผู้ประกันตนได้ส่งเงินสมทบมาแล้วตั้งแต่หนึ่งร้อยยี่สิบเดือนขึ้นไป ให้จ่ายเงินสงเคราะห์เป็นจำนวนเท่ากับร้อยละห้าสิบของค่าจ้างรายเดือนที่คำนวณได้ตามมาตรา ๕๗ คูณด้วยสิบสอง	였다는 것을 나타내는 증거를 가진 피보험자의 배우자나 부모 또는 자녀 (ㄷ)피보험자의 장례를 주관하였다는 것을 나타내는 증거를 가진 기타의 사람 (2)피보험자가 사망하는 경우에 대한 부조금은 피보험자가 문서로 작성하여 그러한 부조금의 수급권자로 지정한 사람에게 지급하거나, 만약 피보험자가 문서로 지정하지 아니하였다면 피보험자의 배우자나 부모 또는 자녀에게 동액으로 다음과 같이 배분한다. (ㄱ)만약 사망 전 피보험자가 36개월 이상 120개월 미만으로 분담금을 납부하였다면 제57조에 따라 계산한 월임금의 50%를 4로 곱한 액수와 동일한 부조금을 지급한다. (ㄴ)만약 사망 전 피보험자가 120개월 이상 분담금을 납부하였다면 제57조에 따라 계산한 월임금의 50%를 12로 곱한 액수와 동일한 부조금을 지급한다.

มาตรา ๗๓/๑ ในกรณีที่ผู้ประกันตนซึ่งได้รับเงินทดแทนการขาดรายได้เนื่องจากการเจ็บป่วยด้วยโรคเรื้อรังตามมาตรา ๖๔ หรือทุพพลภาพตามมาตรา ๗๑ ถึงแก่ความตาย ให้จ่ายประโยชน์ทดแทนเป็นเงินค่าทำศพ และเงินสงเคราะห์ตามมาตรา ๗๓ โดยให้นำเงินทดแทนการขาดรายได้ที่ผู้ประกันตนได้รับในเดือนสุดท้ายก่อนถึงแก่ความตายมาเป็นเกณฑ์ในการคำนวณ ในกรณีที่มีผู้มีสิทธิได้รับเงินค่าทำศพ และเงินสงเคราะห์กรณีผู้ประกันตนถึงแก่ความตายตามมาตรา ๗๓ ด้วย ให้ได้รับเงินค่าทำศพ และเงินสงเคราะห์ตามมาตรา ๗๓ เท่านั้น	제73조의1 제64조에 따라 만성질병으로 인하거나 제71조에 따라 장애로 인한 소득부족급여를 수령한 피보험자가 사망하는 경우 피보험자가 사망하기 전 마지막 달에 수령한 소득부족급여를 계산 원칙으로 적용하여 제73조에 따른 장례비 및 부조금으로 급여를 지급한다. 피보험자가 사망한 경우 제73조에 따른 장례비 및 부조금 수급권자가 있는 경우 제73조 따른 장례비와 부조금만 수령하도록 한다.